



Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice de pose et d'entretien

Betriebsanleitung

Folleto de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

كتيب التعليمات

VORTICE 60
VORTICE 90



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.276

15/1/97

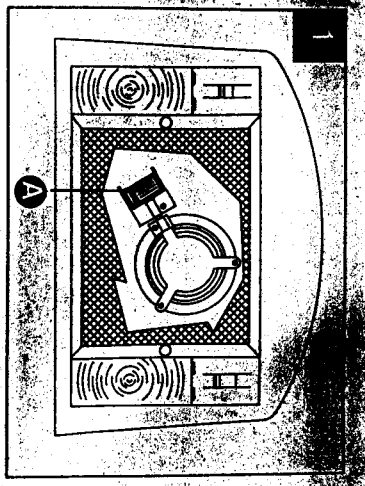
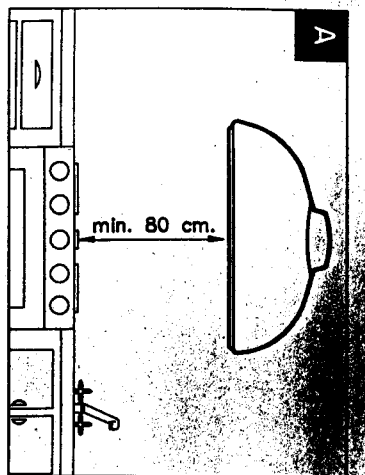
La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le variazioni migliorative al prodotto in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter toute modification susceptible d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor alle eventuellen Verbesserungsmaßnahmen an den Produkten des Verkaufesangebot vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se riserva di apportare tutte le variazioni migliorative al prodotto in corso di vendita.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor alle eventuele verbeteringen aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. behoudt sig het recht om verbeteringen aan te brengen aan fabricaten producten.
صنعت Vortice S.p.A. يحفظ لنفسها الحق في إجراء كافة التغييرات التحسينية على المنتجات التي يجري توزيعها في الأسواق.

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG109TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

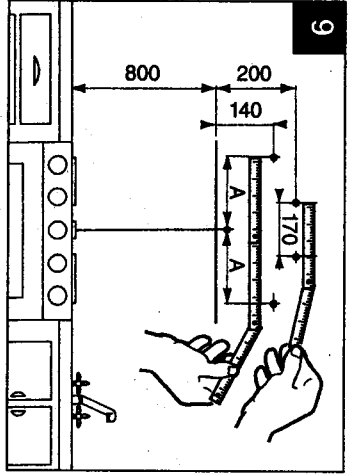
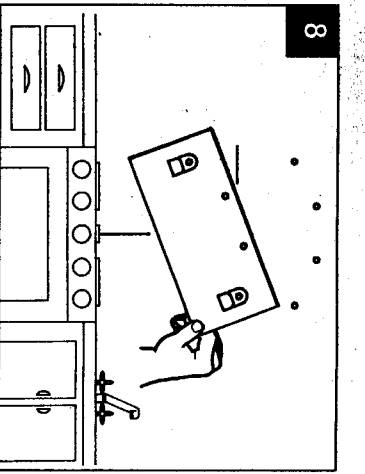
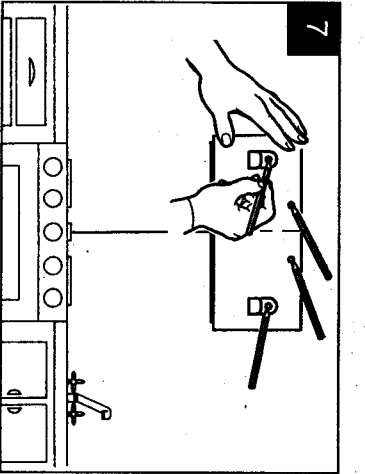
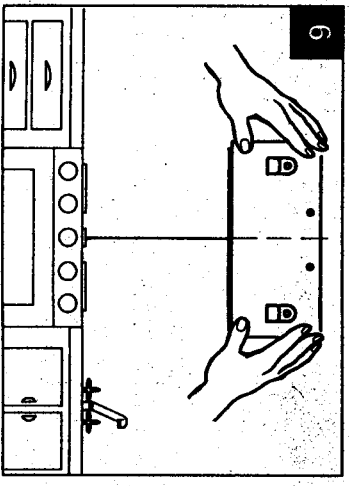
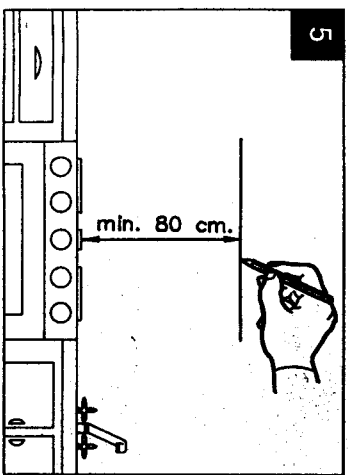
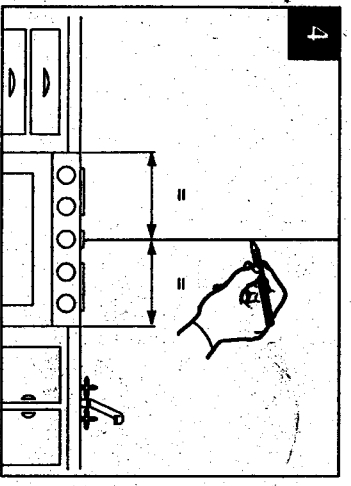
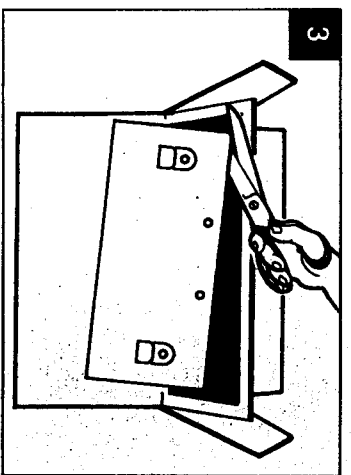
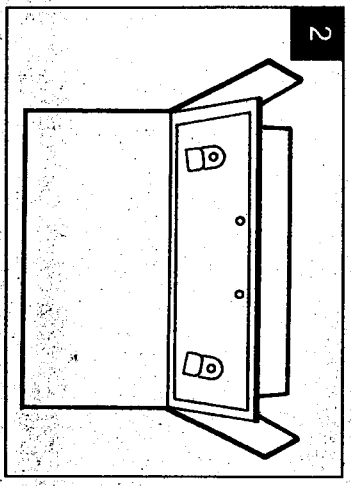
VORTICE FRANCE
5 Route de Stains - Bâtiment F8
Port Autonome de Paris
94387 Bonneuil sur Marne - Cedex
Tel. (+33) 1-45.13.81.00
Fax (+33) 1-49.80.31.78
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Via G. Verdi, 13
20087 Zoate di Tribiano (MI)
Tel. (+39) 2-90.69.91
Telex 321576 Vortic I
Fax (+39) 2-90.64.825
ITALIA

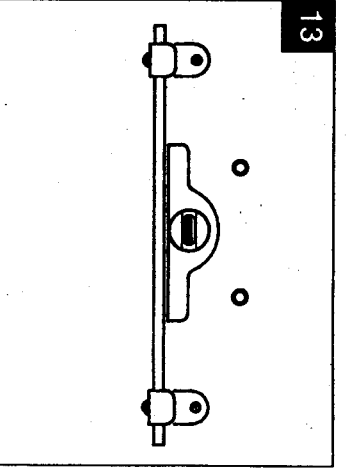
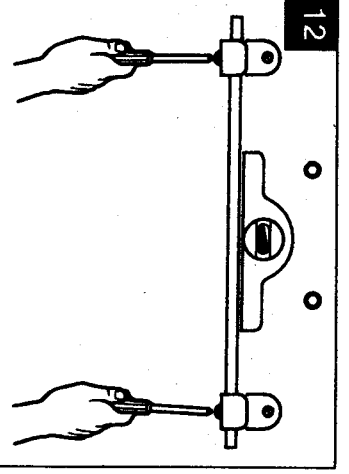
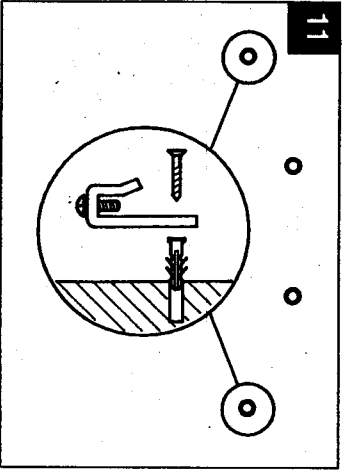
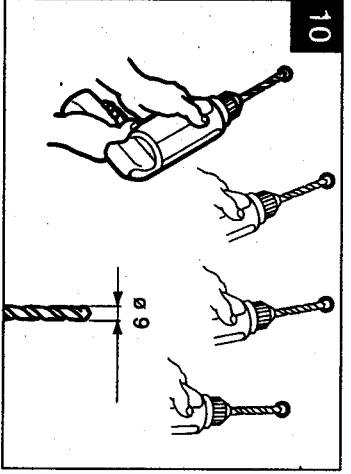


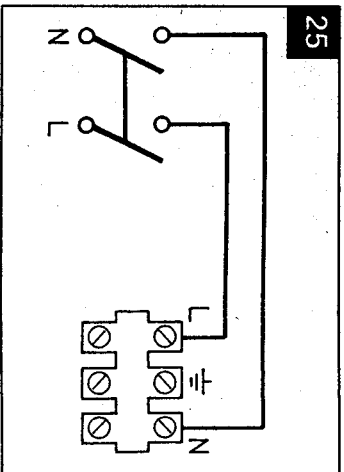
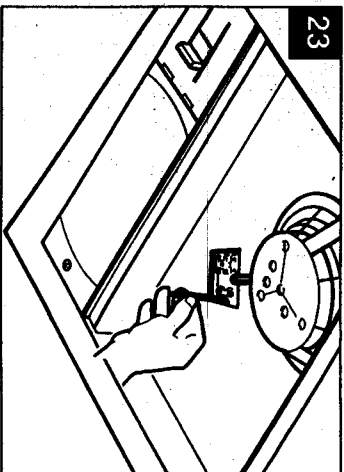
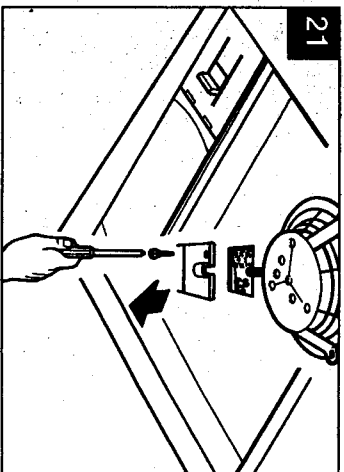
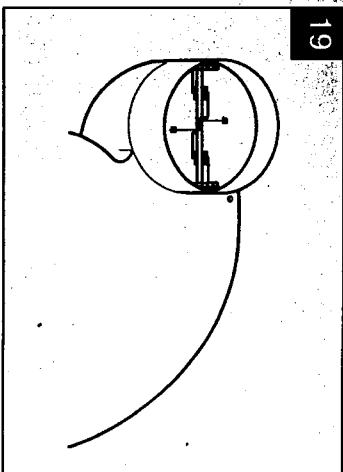
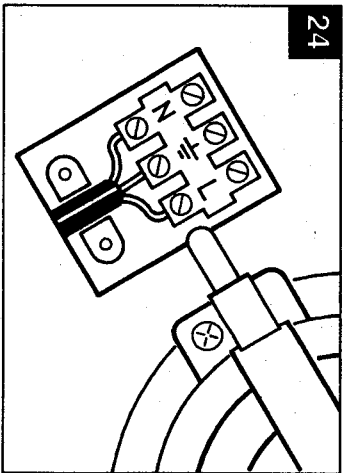
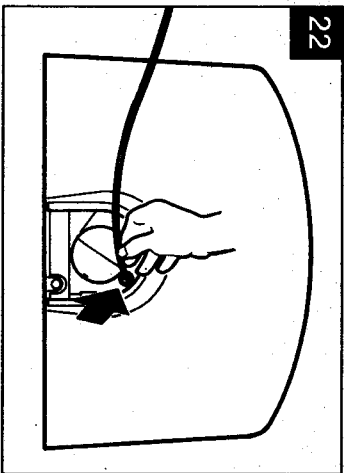
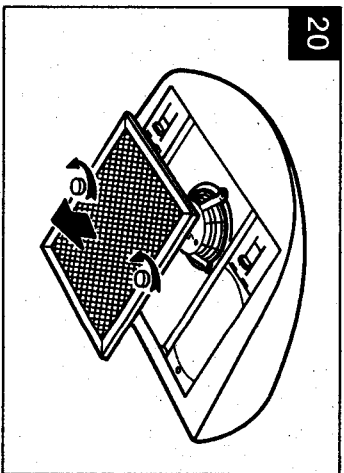
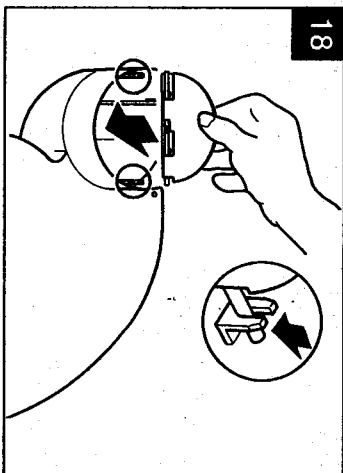
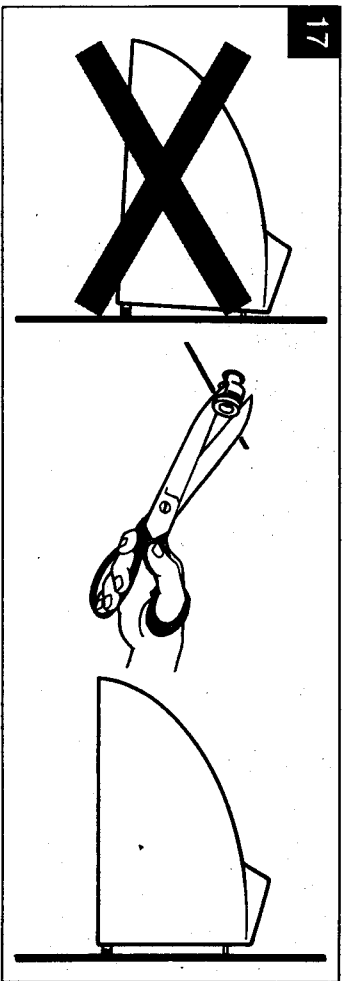
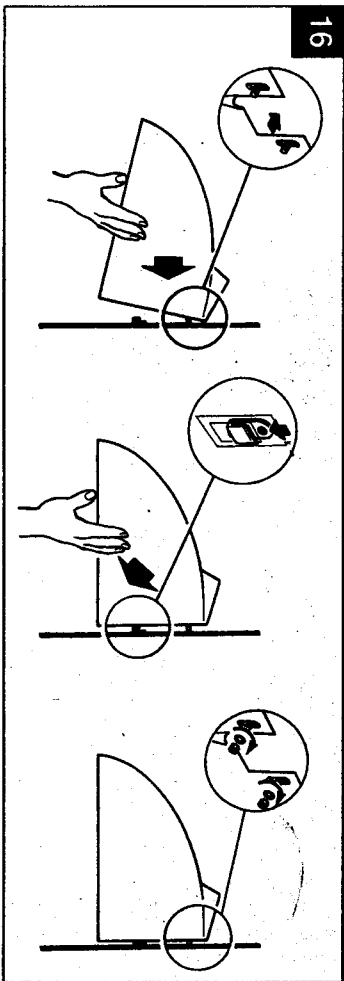
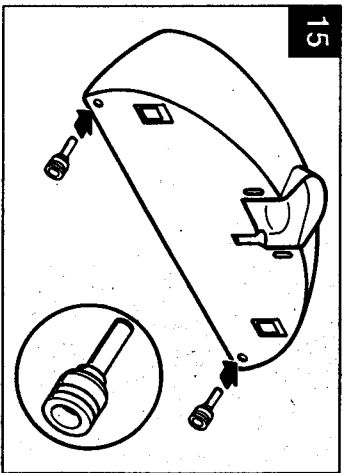
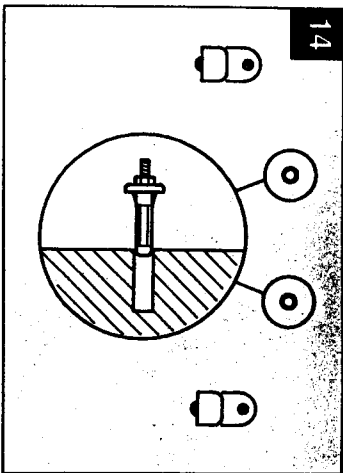


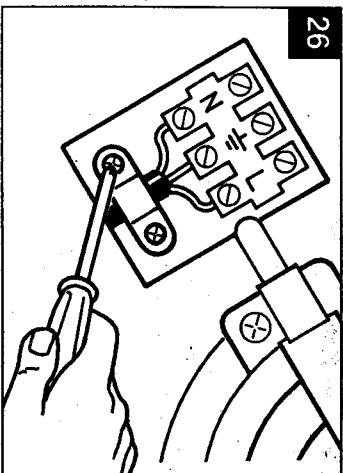
INSTALLAZIONE
 INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLACION
 INSTALLATION
 INSTALLATIE



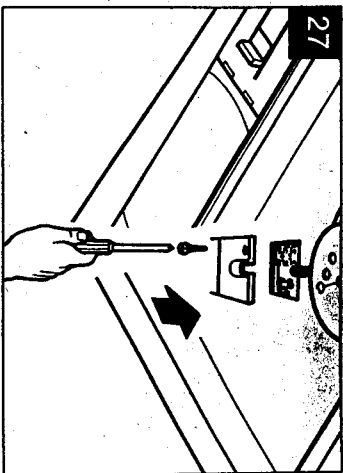
mod.	A
60	230 mm
90	320 mm



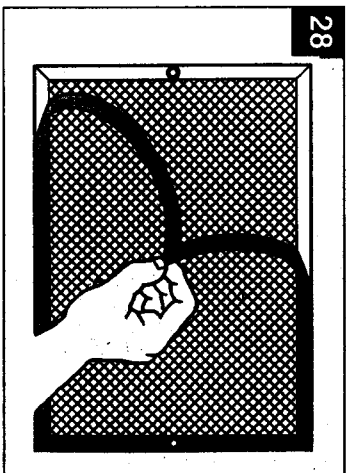




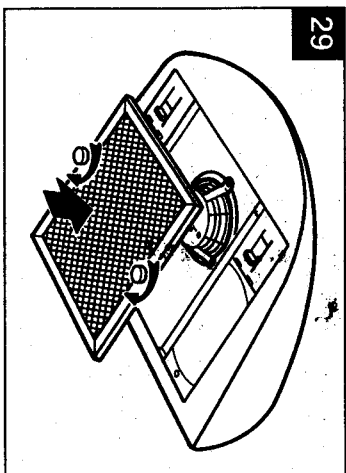
26



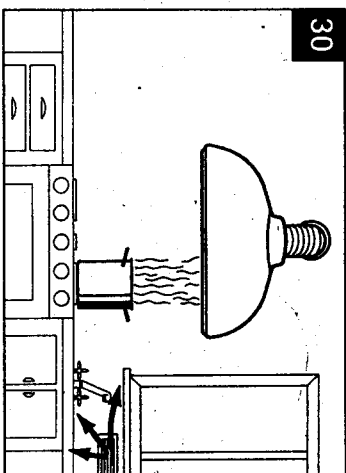
27



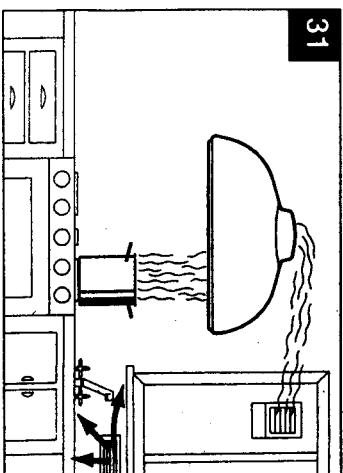
28



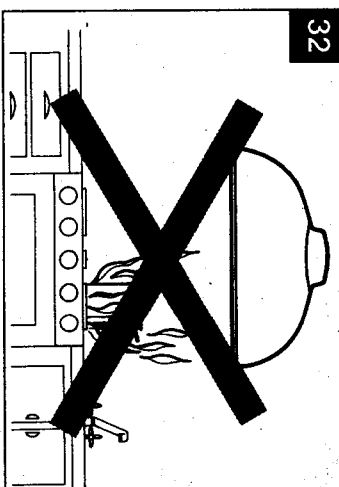
29



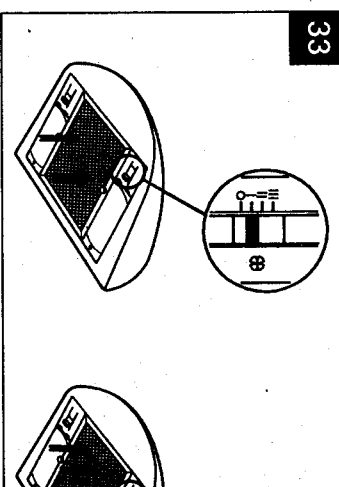
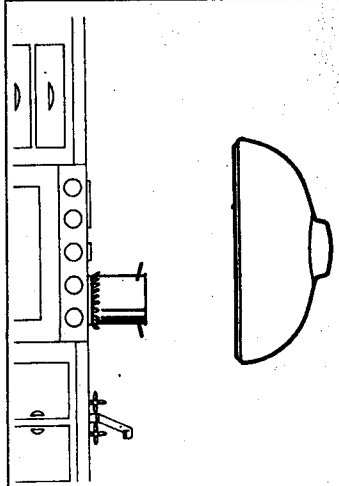
30



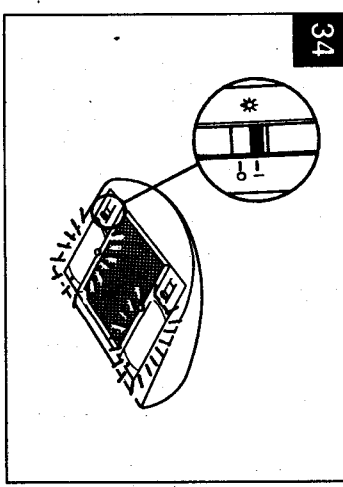
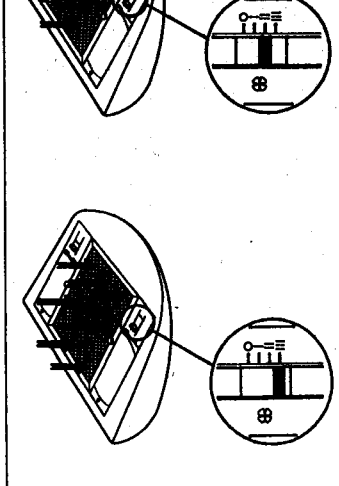
31



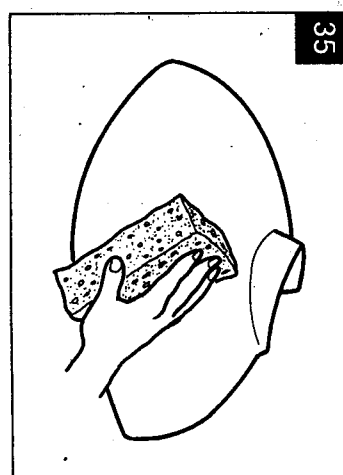
32



33



34

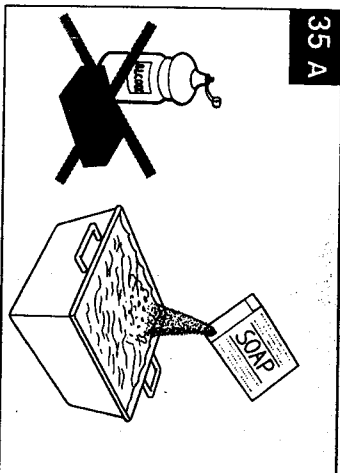


35

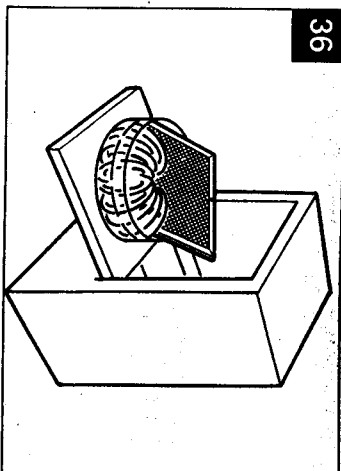
UTILIZZO
OPERATING
UTILISATION
BEDIENUNG
USO
ANVÄNDNING
TOEPASSING
الإستخدام

!
PULIZIA (max. 60 gg.)
CLEANING (60 days max.)
NETTOYAGE (60 jours max.)
REINIGUNG (max 60 Tage)
LIMPIEZA (max 60 días)
RENGÖRING (max. 60 dagar)
REINIGING (max. 60 dagen)
الطباقة (60 يوما كحد أقصى)

35 A

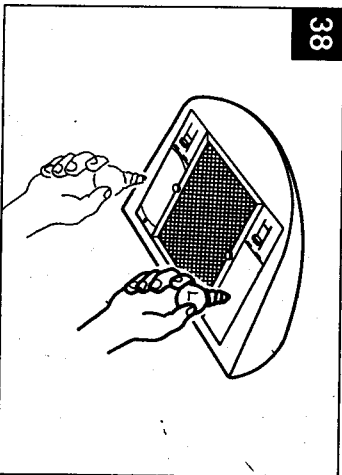


36

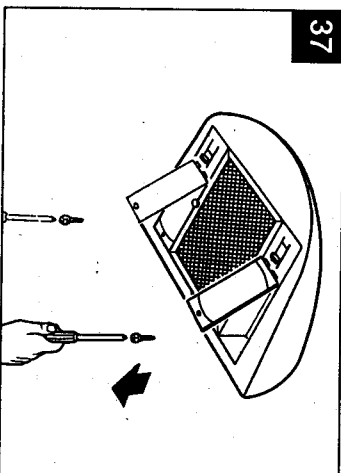


MANUTENZIONE
MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENCION
UNDERHALL
ONDERHOUD

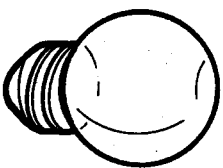
38



37



LAMPADA AD INCANDESCENZA MAX 40W - ATTACCO E-27
INCANDESCENT LAMP: MAX 40W, E-27 CONNECTOR
LAMPE A INCANDESCENCE MAX 40W - DOUILLE E-27
GLÜHLAMPE MAX 40W - FASSUNG E27
LAMPARA DE INCANDESCENCIA MAX 40W - CONEXION E-27
GLÖDLAMPA MAX 40W - FÄSTE E-27
GLOEILAMP MAX 40W - FITTING E 27



مصباح ترودي 40 وات كحد أقصى - قياس التركيب E-27

ITALIANO

Complimenti

Ha acquistato un apparecchio Vorlice (azienda produttrice da oltre trent'anni di cappe domestiche) che meglio coniuga il design avanzato con prestazioni d'eccellenza. Inserendo Vorlice 60-90 nella Sua cucina ha immediatamente valorizzato tutto l'ambiente, aggiungendo un tocco di alto design nel locale forse più importante della casa. Questo apparecchio inoltre Le risolverà ogni problema di eliminazione di fumo, odori ed umidità. Se collegato ad un condotto, esso eliminerà direttamente ogni sostanza inquinante prodotta dalla cottura. Se utilizzato invece in funzione filtrante ed abbinato ad un adeguato aspiratore, consentirà l'eliminazione degli odori e dei grassi dall'aria inquinata che sarà poi espulsa dalla cucina mediante l'aspiratore.

In più, Vorlice 60-90 è corredato con un sistema per l'illuminazione particolarmente efficace, studiato per concentrare la massima luce a livello delle pentole.

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.

Vorlice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle avvertenze ed istruzioni contenute in questo libretto.

Avvertenze generali

- Le norme di questo libretto spiegano l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione corretti per il prodotto. Seguire tutte queste indicazioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella prevista.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi, farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non deve essere toccato con mani bagnate o umide;
 - non deve essere toccato a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se:
 - i dati elettrici della rete corrispondono a quelli riportati in targa (Fig. 1 - A);
 - la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima.
- In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente acceso;

spegnere il suo interruttore quando non è utilizzato.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.

- In caso di cattivo funzionamento e/o questo, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vorlice.
- Quando si decide di eliminare l'apparecchio, spegnere l'interruttore dell'impianto e, poi, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto in luogo inaccessibile a bambini od incapaci.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle "Norme vigenti".

Attenzioni!

L'installazione della cappa deve essere effettuata da persona provvista della specifica abilitazione a svolgere attività impiantistica, conseguita secondo le modalità previste dalle leggi vigenti (Legge 46/90). L'installazione deve essere inoltre eseguita conformemente alle prescrizioni di legge in vigore che disciplinano l'impiego di "cappe aspiranti" in locali come cucine, nelle quali sono utilizzati apparecchi a gas Norma UNI CIG 7129 (es. piani di cottura, scaldacqua). Ossia deve essere controllata l'esistenza (o praticata) dell'apertura di ventilazione del locale di sezione netta come indicato nelle sopracitate prescrizioni.

La valvola a farfalla deve essere montata solo in quei paesi dove la normativa di sicurezza lo richiama espressamente. È compito e responsabilità dell'installatore procedere nel modo corretto (fig. 18-19).

Avvertenze Particolari

- L'apparecchio è costruito a regola d'arte.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Le possibili applicazioni dell'apparecchio sono illustrate alla Fig. A.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua od in altri liquidi (salvo quanto esposto nel capitolo "Pulizia").
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore omopolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- Lasciare libere le due bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui**

ENGLISH

CONGRATULATION

Vortice, which has been manufacturing kitchen hoods for over 30 years, is pleased that you have selected its new Vortice 60-90 unit, which combines the very latest design with top performance.

Besides its outstanding technical features, the Vortex adds that extra touch of styling to what is probably the most important part of your home, the kitchen. Now you will solve all the problems connected with the elimination of smoke, odors and humidity, and by connecting this product to a conduit, all pollution caused by cooking will be eliminated. Moreover, if you use the hood with a filter and appropriate exhaust fan, all the odors and suspended greasy particles in the air will be eliminated before exhausting to the conduit.

The Vortice 60-90 is also provided with a particularly effective lighting system which is designed to concentrate the maximum amount of light at the pan level.

Please read this booklet with care before using your Vortice appliance. Vortice cannot be held responsible for injuries or damage to goods due to the non-compliance with the warnings and instructions of this booklet.

General warnings

- The correct installation, use and maintenance of the appliance are explained in this booklet. To ensure the duration and electrical and mechanical reliability of this product, please follow all the instructions carefully. Keep this booklet with care for future reference.
- Do not use this appliance for any other application than stated in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, make sure that it is intact: in case of doubt seek advice from a qualified person. Do not leave packaging materials within the reach of children or mentally disabled people.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by an authorized Vortice Service Centre.
- When using any electrical appliance some basic rules should be observed, among which:
 - never touch the appliance with wet or damp hands;
 - never touch the appliance when barefoot;
 - never let the appliance be operated by children or mentally disabled people.
- Only connect the appliance to the power supply/outlet if:
 - the power supply values correspond to those of the rating label (Fig. 1-A)
 - the maximum rated capacity of the appliance is suitable for the current of the main system/socket. If it does not, consult a qualified person at once.

- Do not leave the appliance on unnecessarily: when the appliance is not in use, turn the switch to off.
- Before carrying out any cleaning or maintenance operations, turn the switch to off and unplug the appliance from the socket.
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact a Vortice Service Centre immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice spare parts are used.
- If the appliance is to be removed from the switch to off an then disconnect the unit from the mains. Do not leave the appliance in reach of children or mentally disable people.
- The electrical system to which the unit is to be connected must meet the existing norms.

Caution!

The hood must not be installed in accordance with the existing laws and by someone who is properly qualified to do so. Furthermore the installation must comply with the regulations regarding hoods designed for installation in kitchens or in other rooms where gas units, such as stoves and water-heaters, are located. Most importantly, the room in which the hood is installed must have an adequate air-inlet opening. If one does not exist, an opening must be made and have the dimensions indicated in the aforementioned specifications. The butterfly valve should be installed only in those countries where safety standards expressly require it. It is the installer's responsibility to provide the correct installation (See Fig. 18 and 19).

Special warnings

- The appliance is manufactured in accordance with workmanlike standards.
- The appliance must not be exposed to adverse atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- The possible applications of the unit are shown in Fig. A.
- Do not sit on the appliance or place objects on its top.
- Do not immerse the appliance or any of its parts in water or in any other liquid (unless otherwise stated under "Cleaning").
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable substances or vapours (alcohol, insecticides, petrol etc.).
- The appliance must be suitably earthed according to safety requirements for electric systems. In case of doubt, have your system checked by a professionally qualified person.
- When installing the appliance, a multi-pole switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- Keep the appliance's air intake and outlet clear of any obstructions so as to assure excellent air passage.
- In order to guarantee proper functioning of the appliance, you must make sure enough outside air gets into the room. If there are any non-airtight fuel-burning appliances (water-heater, gas stove, etc.) in the room, make sure enough outside air gets into the room to assure

nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.

- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo destinato specificamente per lo scarico dei prodotti della combustione generati dagli

apparecchi di cottura o direttamente all'esterno.

- È indispensabile provvedere alla pulizia periodica del filtro onde evitare possibili rischi d'incendio.
- Effettuare una scrupolosa e tempestiva manutenzione dei filtri antigrasso secondo gli intervalli consigliati dal fabbricante, o più frequentemente per uso particolarmente gravoso (oltre 4 ore giornaliere) - fig. 20 e 36.

Diagnosi Inconvenienti

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICAZIONE/INTERVENTO
Apparecchio completamente spento	Mancanza di corrente	Attivare la corrente
Apparecchio non funziona regolarmente	Circuito elettrico interrotto o motore guasto	Rivolgersi al Centro Assistenza Vortice
Scarso rendimento	Ingresso o uscita dell'aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare le griglie dell'aria

Accessori

	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 20572	Vortice 20582	Vortice 60	Vortice 90
22101	●	●	●	●	●	●
22099	●	●	●	●	●	●
22098	●	●	●	●	●	●
22104	●	●	●	●	●	●
22105	●	●	●	●	●	●
22106	●	●	●	●	●	●
22107	●	●	●	●	●	●
22108	●	●	●	●	●	●
22109	●	●	●	●	●	●
22113	●	●	●	●	●	●

Ricambi

	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 20572	Vortice 20582	Vortice 60	Vortice 90
22103	●	●	●	●	●	●
22102	●	●	●	●	●	●
22111	●	●	●	●	●	●
22112	●	●	●	●	●	●

FRANÇAIS

- complete combustion.
- The appliance must be made to either discharge into a single conduit specifically destined to combustion substances produced by cooking units or directly to the outside.
- The filter must be cleaned regularly to avoid

- creating a fire hazard.
- Clean the grease-trapping filters at the intervals specified by the manufacturer, or more frequently when the filters are in use more than 4 hours per day (See Fig. 20 and 36).

Troubleshooting

First check and try correcting the following difficulties before contacting the Vortice Technical Service Dept.

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	CHECK/CORRECTION
Unit completely inoperative	Power off	Turn on power
Unit operates sporadically	Electrical circuit or motor malfunction	Contact Vortice Technical Service
Unit underpowered	Air inlet or outlet partially obstructed	Clean or remove air-grille obstruction

Accessories	Vortice 60		Vortice 90		Vortice 60		Vortice 90	
	20570	20580	20572	20582	20575	20585	20570	20580
22101 Tube blower application kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22099 Filtering conversion kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22098 Filtering conversion kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22104 Tube cover kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22105 Tube cover kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22106 Tube cover kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22107 Tube cover extension kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22108 Tube cover extension kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22109 Tube cover extension kit	•	•	•	•	•	•	•	•
22113 Air intake grille	•	•	•	•	•	•	•	•

Spare parts	Vortice 60		Vortice 90		Vortice 60		Vortice 90	
	20570	20580	20572	20582	20575	20585	20570	20580
22103 Activated carbon filter	•	•	•	•	•	•	•	•
22102 Activated carbon filter	•	•	•	•	•	•	•	•
22111 Aluminium filter	•	•	•	•	•	•	•	•
22112 Aluminium filter	•	•	•	•	•	•	•	•

Compliments !

Vous avez acheté un appareil Vortice (société produisant des hottes aspirantes depuis plus de 30 ans) qui mieux que tout autre sait conjuguer un design d'avant-garde avec des performances excellentes. L'introduction de Vortice 60-90 dans votre cuisine valoirait immédiatement tout l'espace et ajoute une touche élevée de design dans l'une des pièces les plus importantes de votre maison. Cet appareil vous résoudra en outre tous les problèmes liés à l'élimination des fumées, odeurs et vapeurs. S'il est relié à un conduit, il éliminera directement toutes les substances polluantes produites par la cuisson. S'il joue par contre une fonction filtrante et qu'il est associé à un aspirateur approprié, il permettra d'éliminer toutes les odeurs et les graisses présentes dans l'air pollué qui seront ensuite expulsées de la cuisine par le biais d'un aérateur. Vortice 60-90 possède en outre un dispositif d'éclairage particulièrement efficace, conçu pour concentrer un maximum de lumière sur les lieux de votre cuisine.

Lire attentivement ce livret d'instructions avant d'utiliser l'appareil. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect des notices et des instructions reportées dans le présent livret.

Notices générales

- Les normes du présent livret fournissent toutes les informations nécessaires pour une installation, une utilisation et un entretien corrects de ce produit. Respecter ces indications afin d'assurer une longue durée de vie à l'appareil et un niveau de fiabilité électrique et mécanique optimal. Conserver toujours à portée de main le présent livret.
- Utiliser ce produit uniquement pour l'usage auquel il est prévu.
- Extraire l'appareil de son emballage et contrôler son intégrité. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un personnel qualifié. Les composants de l'emballage doivent être placés hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups violents, le faire immédiatement contrôler auprès d'un Centre d'Assistance Technique autorisé.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base:
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
 - ne pas laisser utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes non expertes.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique uniquement si:
 - les caractéristiques électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaquette (fig. 1 - A);
 - le débit de l'installation/prise est adapté à sa

puissance maximum.

- En cas contraire, s'adresser immédiatement à un personnel qualifié.
- Ne pas laisser l'appareil inutilement allumé.
- Appuyer sur l'interrupteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, actionner l'interrupteur pour éteindre l'appareil et débrancher la fiche éventuelle du réseau d'alimentation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, actionner l'interrupteur pour éteindre l'appareil. Contacter immédiatement un Centre d'Assistance Technique autorisé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales Vortice pour la réparation.
- Au cas où il serait décidé de ne plus utiliser ce type d'appareil, appuyer sur l'interrupteur pour éteindre l'appareil et débrancher ensuite ce dernier du réseau d'alimentation. Placer enfin l'appareil en un lieu inaccessible aux enfants et aux personnes non expertes.
- L'installation électrique auquel l'appareil est relié doit être réalisée conformément aux Normes en vigueur.

Attention

L'installation de la hotte aspirante doit être effectuée par une personne autorisée à réaliser ce type d'opération en respectant toutes les modalités prévues par les lois en vigueur. L'installation doit en outre être réalisée en conformité aux normes de lois en vigueur régissant l'emploi des hottes aspirantes dans les pièces telles que les cuisines où sont utilisés des appareils à gaz (p. ex.: feux de cuisson, chauffe-eau). Il faudra à ce propos contrôler - et la réaliser le cas échéant - la présence d'une ouverture pour l'aération de la pièce d'une section nette correspondant à ce qui est indiqué par les normes précédemment citées. Le papillon ne doit être monté que dans ces pays où la réglementation le demande expressément. Il appartient à l'installateur d'agir de façon correcte (Fig. 18 et 19).

Notices particulières

- L'appareil est construit selon les règles de l'art.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'appareil peut être appliqué comme cela est indiqué à la fig. A.
- Ne pas s'asseoir et ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil ou l'une de ses parties dans de l'eau ou tout autre liquide (à l'exception de ce qui est indiqué dans la section "Nettoyage").
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- L'appareil doit être correctement relié à une installation de mise à la terre, conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander à un personnel qualifié d'effectuer un contrôle complet.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des

- contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Laisser libres les deux bouches d'admission et de retour de l'appareil de façon à assurer une circulation régulière de l'air.
- Il est indispensable d'assurer le juste renouvellement de l'air de la pièce pour le bon fonctionnement de l'appareil. Si un autre appareil fonctionnant à combustible (chauffe-eau, radiateur au méthane, etc.) de type non ébranché est présent dans la pièce, contrôler que le renouvellement de l'air assure également une combustion parfaite dans ce dernier.
- L'évacuation de l'air doit avoir lieu dans une gaine exclusive destinée uniquement à l'écoulement des produits de la combustion formés par les appareils de cuisson.
- Effectuer un nettoyage périodique du filtre afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Accomplir un entretien attentif et régulier des filtres anti-graisse en respectant les intervalles conseillés par le fabricant ou bien plus fréquemment en cas d'utilisation intensive (plus de 4 heures par jour) - Voir fig. 20 et 36.

Diagnose des pannes

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles indiquées ci-après.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
L'appareil est éteint	Pas de courant	Mettre sous tension
L'appareil ne fonctionne pas correctement	Circuit électrique interrompu ou moteur en panne	S'adresser à un Centre d'Assistance Vortice
Faible rendement	Entrée ou sortie de l'air partiellement bouchée	Nettoyer ou libérer les grilles d'air

Accessoires	Vortice 60		Vortice 90		Vortice 60		Vortice 90	
	20570	20580	20572	20582	20575	20585		
22101 Kit tube application aspirante	●	●	●	●	●	●		
22099 Kit conversion filtrante	●	●	●	●	●	●		
22098 Kit conversion filtrante	●	●	●	●	●	●		
22104 Kit couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22105 Kit couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22106 Kit couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22107 Kit rallonge couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22108 Kit rallonge couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22109 Kit rallonge couverture tube	●	●	●	●	●	●		
22113 Grille rentrée de l'air	●	●	●	●	●	●		

Recharges	Vortice 60		Vortice 90		Vortice 60		Vortice 90	
	20570	20580	20572	20582	20575	20585		
22103 Filtre charbon actif	●	●	●	●	●	●		
22102 Filtre charbon actif	●	●	●	●	●	●		
22111 Filtre aluminium	●	●	●	●	●	●		
22112 Filtre aluminium	●	●	●	●	●	●		

Wir gratulieren zu Ihrer guten Wahl!

Sie haben ein Gerät von VORTICE (ein Hersteller mit mehr als dreißig Jahre Erfahrung bei der Fertigung von Rauchabzügen für den Hausgebrauch) erworben, das ein modernes Design optimal mit herausragender Leistung verbindet. Mit Vortice 60-90 wird Ihre Küche wesentlich funktionaler und erhält somit eine besondere Note durch das ansprechende Design: Ein ganz neuer Stellenwert für den wichtigsten Raum in Ihrer Wohnung. Das Gerät löst alle Ihre Probleme mit Rauch, Essensgeruch und Feuchtigkeit in der Küche. Durch Anschluss an einen Luftabzugskanal werden alle Gerüche direkt beseitigt. Nutzt man es dagegen im Filterbetrieb in Verbindung mit einem geeigneten Abzugesblase, werden Geruchs- und Fettpartikel aus der Raumluft entfernt, die daraufhin durch den Lüfter aus der Küche ausgestoßen wird. Vortice 60-90 ist außerdem mit einer besonders wirksamen Beleuchtung ausgestattet, die für optimales Licht auf Höhe der Kochtöpfe sorgt.

Die vorliegenden Hinweise vor Gebrauch bitte gründlich lesen.

VORTICE schließt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden aus, die auf die Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen und anderer Anweisungen dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Hinweise in der vorliegenden Betriebsanleitung liefern Erläuterungen zur sachgerechten Installation, Benutzung und Wartung. Durch ihre Befolgung sorgen Sie für lange Lebensdauer sowie elektrotechnische und mechanische Betriebssicherheit Ihres Gerätes. Bewahren Sie daher diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen, in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Nach dem Enternen des Verpackungsmaterials ist das Gerät auf Unversehrtheit zu überprüfen: Wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an einen qualifizierten Fachmann. Lassen Sie Verpackungselemente nicht in der Reichweite von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen.
- Wenn das Gerät einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie es unverzüglich von einer autorisierten VORTICE Kundendienststelle überprüfen.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln stets zu beachten, wie etwa:
 - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
 - niemals barfüßig berühren
 - niemals von Kindern oder zu seinem Gebrauch unfähigen Personen benutzen lassen.
- Das Gerät nur ans Stromnetz bzw. an die Steckdose anschließen, wenn folgende Bedingungen gegeben sind:

- Die Angaben auf dem Typenschild (Abb. 1-A) müssen den Lieferwerten des Stromnetzes entsprechen.

- Die Leistung der Elektroanlage bzw. der Steckdose muß der Höchstleistung des Geräts angemessen sein.
- Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen qualifizierten Fachmann.
- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen: Stellen Sie es mit dem Schalter ab, wenn Sie es nicht benutzen.
- Das Gerät vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten mit dem Schalter ausstellen und den Netzstecker ziehen, sofern vorhanden.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter abstellen. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur die Verwendung von VORTICE Original-Ersatzteilen.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie es erst dem Hauptschalter der Elektroanlage ab: dann das Gerät vom Stromnetz trennen. Das Gerät schließlich an einem Ort lagern, der für Kinder und nicht zurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Normen entsprechen.

Achtung!

Der Rauchabzug darf nur vor entsprechendem geschulten Elektro-Fachinstallateuren sowie im Einklang mit den einschlägigen rechtlichen Vorschriften montiert werden. Die Installation hat ferner im Einklang mit den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen zum Einsatz von "Abzugschäuben" in Räumen zu erfolgen, in welchen auch Gasgeräte eingesetzt werden (z.B. Gasherde, Gasdurchlauferhitzer usw.), wie es bei Küchen der Fall ist. Das heißt, daß eine Raumbelüftungsoffnung vorhanden sein (oder geschaffen werden) muß, deren nutzbarer Querschnitt den besagten Bestimmungen gerecht wird. Die Ventilklappe darf nur in den Ländern angebracht werden, in denen dies ausdrücklich von der Sicherheitsvorschrift vorgeschrieben ist. Das konkrete Vorgehen hierbei unterliegt der Verantwortung des Installateurs (Abb. 18 und 19). **Bemerkung:** Wenn die Küchenabzugshaube und Geräte, die mit nicht-elektrischer Energie gespeist werden, gleichzeitig betrieben werden, darf der Unterdruck des Raums die 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar) nicht überschreiten.

Besondere Hinweise

- Das Gerät weist eine fachgerechte Bauart auf.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonnenbestrahlung usw.) aussetzen.
- Die möglichen Verwendungsorten des Geräts sind in Abb. A veranschaulicht.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf abstellen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen (Ausnahme: siehe

- Abschnitt "Reinigung".**
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entflammenden Substanzen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektengift, Benzin usw.
 - Das Gerät muß sachgerecht an eine funktionsfähige Erdungsanlage entsprechend den einschlägigen Elektroinstallations-Sicherheitsbestimmungen angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall eine entsprechende Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann vornehmen.
 - Bei der Installation ist ein altpoliger Schalter mit Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm einzubauen.
 - Die Luftleit- und -auslaßöffnungen des Gerätes stets freihalten, damit der volle Luftdurchlaß gewährleistet wird.
 - Für den sachgerechten Betrieb des Gerätes muß ein ausreichender Luftaustausch im Aufstellungsraum gewährleistet werden. Wenn

- Im gleichen Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Gass-Durchlauferhitzer, Erdgasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, ist dafür Sorge zu tragen, daß die nachströmende Luft auch für einen einwandfreien Verbrennungsvorgang in dieser Vorrichtung ausreicht.**
- Das Gerät muß die Abluft entweder in einen separaten Kanal abstoßen, der für die Verbrennungsprodukte von Kochgeräten bestimmt ist, oder direkt ins Freie.
 - Der Filter muß regelmäßig gereinigt werden, da sonst Brandgefahr besteht.
 - Die Fettpartikelfilter müssen in den vom Hersteller empfohlenen Zeitabständen gründlich gereinigt werden beziehungsweise noch häufiger bei besonders intensivem Gebrauch (mehr als 4 Betriebsstunden täglich) - Siehe Abb. 20 und 36.

Fehlersuche
Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, sollten Sie das Gerät erst wie folgt überprüfen:

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Gerät läßt sich nicht einschalten	Kein Strom	Stromnetz einschalten
Gerät funktioniert nicht sachgerecht	Schaltung unterbrochen oder Motor defekt	VORTICE Kundendienst rufen
Leistung ungenügend	Luftleit- oder -auslaß-öffnung verstopft	Säubern beziehungsweise freimachen

Zubehör	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90
22101 Rohr-Kit für die Sauganwendung	●	●	●	●	●	●
22099 Filterumwandlungs-Kit	●	●	●	●	●	●
22098 Filterumwandlungs-Kit	●	●	●	●	●	●
22104 Rohrabdeckungs-Kit	●	●	●	●	●	●
22105 Rohrabdeckungs-Kit	●	●	●	●	●	●
22106 Rohrabdeckungs-Kit	●	●	●	●	●	●
22107 Verlängerungs-Kit für Rohrabdeckung	●	●	●	●	●	●
22108 Verlängerungs-Kit für Rohrabdeckung	●	●	●	●	●	●
22109 Verlängerungs-Kit für Rohrabdeckung	●	●	●	●	●	●
22113 Luftenzugstift	●	●	●	●	●	●

Ersatzteile	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90
22103 Aktivkohlefilter	●	●	●	●	●	●
22102 Aktivkohlefilter	●	●	●	●	●	●
22111 Aluminiumfilter	●	●	●	●	●	●
22112 Aluminiumfilter	●	●	●	●	●	●

Felicitaciones
Ha comprado un aparato Vortice (empresa productora de campanas domésticas desde hace más de treinta años) que conjuga de la mejor manera un diseño de punta con excelentes performances.

Colocando Vortice 60-90 en su cocina ha valorizado inmediatamente todo el ambiente, agregando un toque de alto design en la pieza tal vez más importante de la casa. Este aparato, además, le resolverá todo problema de eliminación de humo, olores y humedad. Si está conectado con un conductor, el mismo eliminará directamente toda sustancia contaminante producida por la cocción. Si en cambio es utilizado con función filtrante y combinado con un aspirador adecuado, permitirá la eliminación de los olores y de las grasas del aire contaminado que será luego expulsado de la cocina mediante el aliceador. Por otra parte, Vortice 60-90 está equipado con un sistema de iluminación particularmente eficaz, estudiado para concentrar la máxima luz a nivel de las ollas.

Antes de usar el producto leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de las advertencias e instrucciones contenidas en este folleto.

Advertencias generales

- Las normas de este folleto explican la instalación, utilización y mantenimiento correctos del producto. Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.
- Conservar siempre este folleto de instrucciones.
- No usar este producto para una función diferente a la indicada en este folleto.
- Después de haber sacado el producto de su embalaje, controlar su integridad: en caso de duda dirigirse inmediatamente a una persona profesionalmente calificada. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapaces.
- Si el producto cae o recibe golpes fuertes hacerlo controlar inmediatamente en un Centro de Asistencia Técnica autorizado.
- El uso de cualquier aparato eléctrico implica la aplicación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales:
 - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
 - no debe ser tocado con los pies descalzos;
 - no debe ser usado por niños o incapaces.
- Conectar el producto a la red de alimentación/macorrientes eléctrico solo si:
 - los datos eléctricos de la red corresponden a los indicados en la placa (Fig. 1 A)
 - la capacidad de la instalación/macorrientes es adecuada a su potencia máxima
- En caso contrario dirigirse inmediatamente a una persona profesionalmente calificada.
- No dejar el aparato inutilmente encendido: apagar

su interruptor cuando no se utiliza

- Antes de electuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apagar el interruptor del aparato y desconectar el enchufe de la red de alimentación.
- En caso de mal funcionamiento y/o averías, apagar el interruptor del aparato. Diríjase enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y solicitar, para la eventual reparación, el uso de repuestos originales Vortice.
- Cuando se decida eliminar el aparato, apagar el interruptor de la instalación y luego desconectar el aparato de la red eléctrica. Colocar finalmente el producto en un lugar inaccesible a niños o incapaces.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las Normas vigentes.

Atención!

La instalación de la campana debe ser efectuada por una persona provista de habilidades específicas para desempeñar actividades de instalación, obtenida según las modalidades previstas por las leyes vigentes. Además, la instalación debe ser efectuada según las prescripciones legales en vigor que disciplinan el empleo de "campanas aspirantes" en locales tales como cocinas, en las cuales se utilizan aparatos a gas (por ej. planos de cocción, calentadores de agua. O sea que debe ser controlada la existencia (o realización) de la apertura de ventilación del local de sección neta según lo indicado en las prescripciones antes mencionadas. La válvula de mariposa debe ser montada sólo en los países donde la normativa de seguridad lo requiere expresamente. El instalador es responsable de que esta tarea se realice de modo correct (Fig. 18 y 19).

Advertencias Particulares

- El aparato está construido a regla de arte.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc).
- Las posibles aplicaciones del aparato están ilustradas en la Fig. A.
- No sumergir o apoyar objetos sobre el aparato.
- No sumergir el aparato o sus partes en agua u otros líquidos (salvo lo expuesto en el capítulo "Limpieza").
- No utilizar el aparato en presencia de substancias o vapores inflamables tales como alcohol, insecticidas, nafta, etc.
- El aparato debe estar correctamente conectado a una eficaz instalación de puesta a tierra según lo previsto por las normas vigentes de seguridad eléctrica. En caso de duda, solicitar un riguroso control por parte de personal profesionalmente cualificado.
- En el momento de la instalación es necesario colocar un interruptor omnipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Dejar libres las dos bocas de aspiración y descargar del aparato para asegurar un óptimo pasaje del aire.

- Es indispensable asegurar el necesario retorno del aire en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En el caso de que en el mismo local esté instalado un aparato funcionando con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc) que no sea de tipo estanco, controlar que el retorno del aire garantice también una perfecta combustión para dicho aparato.
- El aparato debe descargarse en un conducto individual destinado específicamente a la descarga de los productos de la combustión

- generada por los aparatos de cocción o directamente en el exterior.
- Es indispensable efectuar una limpieza periódica del filtro para evitar posibles riesgos de incendio.
- Efectuar una escrupulosa y tempestiva intervención de los filtros antigrasa según los intervalos aconsejados por el fabricante o más frecuentemente para un uso particularmente gravoso (más de 4 horas diarias) - Ver fig. 20 y 36.

Diagnóstico inconvenientes

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALIA	MOGLICHE URSAACHE	CONTROL/INTERVENCIÓN
Aparato completamente apagado	Falta de corriente	Activar la corriente
Aparato no funciona regularmente	Circuito eléctrico interrumpido o motor averiado	Dirigirse al Centro Assistenza Vortice
Escaso rendimiento	Entrada o salida del aire obstruidas parcialmente	Limpiar y liberar las rejillas del aire

Accesorios	Vortice 60					Vortice 90				
	20570	20580	20572	20582	20575	20585				
22101	Conjunto tubo aplicación aspirante	●	●	●	●	●				
22099	Conjunto conversión filtrante	●		●						
22098	Conjunto conversión filtrante		●		●					
22104	Conjunto cobertura tubo	●	●			●				
22105	Conjunto cobertura tubo			●		●				
22106	Conjunto cobertura tubo			●		●				
22107	Conjunto extensión cobertura tubo	●	●			●				
22108	Conjunto extensión cobertura tubo			●		●				
22109	Conjunto extensión cobertura tubo			●		●				
22113	Rejilla retorno aire	●	●	●	●	●				

Repuestos	Vortice 60		Vortice 90	
	20570	20580	20572	20582
22103	Filtro carbón activo	●	●	●
22102	Filtro carbón activo		●	●
22111	Filtro aluminio	●		●
22112	Filtro aluminio		●	●

Getelichteerd!

U hebt een apparaat van Vortice (bedrijf dat sinds meer dan dertig jaar keukenkappen produceert) gekocht dat op de meest functionele wijze geavanceerd design met excellent rendement weet te combineren. Wanneer u Vortice 60-90 in uw keuken aanbrengt, wordt de gehele ruimte erdoor ventilerd; u haalt immers een stukje magnetiek desing binnen in de waarschijnlijk meest belangrijke plaats van het huis.

Dit apparaat lost tevens alle problemen op met betrekking tot het elimineren van rook, reuk en vocht. Als de kap bovendien op een afvoerkanaal wordt aangesloten, kunnen alle vervuilde stoffen van het koken rechtstreeks worden geëlimineerd. Wordt de kap draairretrogs direct als filterkap gebruikt en met een geschikte afzuigrichting verbonden, dan worden alle reuk en vetten uit de vervuilde lucht verwijderd en via de ventilator uit de keuken gezogen. Het bijzonder doeltreffende ventilatiesysteem waarvan Vortice 60-90 is voorzien, is zodanig ontworpen dat het licht precies op de pannen valt.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te gebruiken. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen en instructies in dit boekje.

Algemene aanwijzingen

- In deze handleiding worden belangrijke aanwijzingen gegeven betreffende het correct installeren, gebruiken en onderhouden van het apparaat. Volg de instructies zorgvuldig op, dan kunt u verzekerd zijn van een goede elektrische en mechanische werking en een lange levensduur. Bewaar dit boekje zodat u het altijd kunt raadplegen.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat intact is. Raadpleeg in geval van twijfel een vakman. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen.
- Als het apparaat vat of een zware klap krijgt, moet u het meteen bij een erkend Servicecentrum laten nakijken.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige fundamentele regels in acht worden genomen en wel:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
 - gebruik het niet als u blootsvoevs bent;
 - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Sluit het apparaat alleen dan op het lichtnet aan als
 - de gegevens vermeld op het elektriciteitsplaatje van dit apparaat overeenkomen met die van het lichtnet (Fig. 1 - A);
 - de stroomsterkte van het lichtnetde contactdoos

geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat.

- Als de gegevens niet kloppen, wendt u zich onmiddellijk tot een vakman.
- Laat het apparaat niet noodloos aanstaan; schakel het uit als het niet wordt gebruikt.
- Alvorens het apparaat te reinigen of een onderhoudsbeurt te geven, moet u het uitschakelen en de eventuele stekker uit het stopcontact halen.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Wend u onmiddellijk tot een erkend Vortice-servicecentrum. Als het gerepareerd moet worden, laat u de onderdelen alleen laat vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als u het apparaat niet meer gebruikt, moet u het uitschakelen en loskoppelen van het lichtnet. Berg het op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen.
- Het lichtnet waarop het apparaat wordt aangesloten moet conform de geldende normen zijn.

Waarschuwing

De installatie van de kap moet door een daartoe opgeleide, officieel erkende installateur worden verricht. De installatie moet bovendien gebeuren conform de voorschriften van de geldende wetten inzake het gebruik van 'afzuigkappen'. In ruimtes zoals keukens, waar ook gassapparaten (gaisers, gasfornuizen e.d.) worden gebruikt. U moet dus controleren of de nodige ventilatie- openingen aanwezig zijn, dan wel deze laten aanbrengen, zoals in voornoemde voorschriften wordt vereist. De viltdeksel hoeft alleen maar in die landen te worden aangebracht waar de veiligheidsnormen dat expliciet verlangen. Het is de taak en de verantwoordelijkheid van de installateur te zorgen voor een juiste installatie (Fig. 18 en 19).

Speciale aanwijzingen

- Dit apparaat is met kennis van zaken en grote zorgvuldigheid gefabriceerd.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- De mogelijke toepassingen van het apparaat zijn geïllustreerd in Fig. A.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Dempel het apparaat of onderdelen daarvan nooit onder in water of andere vloeistoffen (tenzij anders is aangegeven in het hoofdstuk 'Reiniging').
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van brandbare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.
- Het apparaat moet op de juiste wijze worden aangesloten op een geaarde leiding, zoals is voorgeschreven door de geldende veiligheidsnormen inzake elektriciteit. Laat, in geval van twijfel, de leiding grondig controleren door een elektricien.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een

- meerpollige schakelaar met een openingsstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Zorg ervoor dat de aan- en afzuijopeningen van het apparaat vrij zijn om een optimale luchtdoorgang te kunnen verkrijgen.
- Om ervan verzekerd te zijn dat het product optimaal kan werken, is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de ventilatieruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. gaseiser, aardgaskachel enz.) en niet lichtdicht is afgesloten, dient u tevoren te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten

Probleemoplossing

Alvorens u tot de Servicecenter te wenden, moet u de volgende zaken controleren:

FEL	MOGELIJKE OORZAAK	HOE TE VERHELPE
Apparaten af afsluitstandig avslängd	Stroom uitgevallen	Stroom aansluiten
Apparaten fungerar inte reguljärt	Elektrisch circuiti onderbroken of motor defect	Wend u tot het Vortice-servicecentrum
Bristfälling prestation	Luchtingang of -ulfgang gedeeltelijk verstopt	Verstopping verwijderen en rooster schoonmaken

Accessoires	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90
22101 Kit buis voor aanbrenging afzuijrichting	●	●	●	●	●	●
22099 Kit omzetting filtreerversie	●	●	●	●	●	●
22098 Kit omzetting filtreerversie	●	●	●	●	●	●
22104 Kit bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22105 Kit bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22106 Kit bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22107 Kit verlengstuk bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22108 Kit verlengstuk bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22109 Kit verlengstuk bekleding buis	●	●	●	●	●	●
22113 Luchttoevoerrooster	●	●	●	●	●	●

Onderdelen	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90	Vortice 60	Vortice 90
22103 Adsorptiecofilter	●	●	●	●	●	●
22102 Adsorptiecofilter	●	●	●	●	●	●
22111 Aluminium filter	●	●	●	●	●	●
22112 Aluminium filter	●	●	●	●	●	●

- functioneren.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een afzonderlijk afvoerkanaal, speciaal bestemd voor de afvoer van verbrandingsproducten afkomstig van kookapparaten. Het rookgas kan ook rechtstreeks naar buiten worden afgevoerd.
- De filter moet periodiek gereinigd worden; dit is absoluut noodzakelijk om brandgevaar te vermijden.
- Zorg voor een nauwkeurig en tijdig onderhoud van de ontvetfilters volgens de door de fabrik aangegeven frequentie, of zelfs vaker indien het apparaat veelvuldig (meer dan 4 uur per dag) wordt gebruikt (Zie fig. 20 en 36).

Gratis!

Ni har köpt en Vortice apparat (företaget tillverkar spiskåpor sedan mer än trettio år) som på bästa sätt förenar avancerad design och en utmärkt prestationsformåga. När ni sätter in apparaten Vortice 60-90 ert kök, får hela omgivningen genast ett större värde och ni ger en touche av högklassig design i den lokala som kanske är hemmets viktigaste lokal. Denna apparat löser dessutom varje problem beträffande avlägsnande av rök, lukter och fuktighet. Om den ansluts till en kanal, avlösnar den direkt varje förorenande ämne som uppstår vid matlagningen. Om den däremot används i filterande funktion och förenad med en lämplig fläkt eliminerar den lukter och fetter från den förorenade luften, vilka därefter avlägsnas från köket genom en ventilationsapparat. Dessutom är apparaten Vortice 60-90 försedd med ett speciellt effektivt belysningsystem, som uttänks för att koncentrera maximalt ljus på kastrullplanet.

Läs noga dessa instruktioner innan produkten tas i bruk. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att de råd och anvisningar som denna manual innehåller inte har iakttagits.

Allmänna anvisningar

- Föreskrifterna i detta häfte upplyser om rätta sättet att installera att använda och att värda apparaten. Dess mekaniska och elektriska pålitlighet och livslängd ökar dock om den används korrekt och underhålls regelbundet. Förvara därför alltid detta häfte väl.
- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som står i detta häfte.
- Sedan apparaten lagts ut ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tvivelsämhet bör användelse genast göras till rackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Om produkten faller eller utsätts för slag eller stötar skall den genast kontrolleras av ett auktoriserat servicecentrum.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttagas, bland annat:
 - rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer;
 - använd inte apparaten när Ni är barfota;
 - apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Anslut endast apparaten till elnätet/vägguttaget om:
- den aktuella nätspänningen motsvarar de data som står på märkskylten (Fig. 1 -A)
- elforstärkningen/vägguttagets kapacitet klarar dess maximala effekt.
- Om så inte är fallet skall man vända sig till en behörig fackman.
- Lämna aldrig apparaten inkopplad i onödan; slå alltid av strömbrytaren när apparaten inte används.

- Före varje åtgärd som t. ex. rengöring eller underhåll skall apparaten göras spänningslös genom bortkoppling från nätet.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall den stängas av och lämnas till ett auktoriserat Tekniskt Servicecentrum. Krav att Vortice originaldelar används vid reparationen.
- När apparaten tjänat ut skall anläggningens strömbrytare stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller omyndig person.
- Det elektriska systemet som produkten är ansluten till ska vara i överensstämmelse med gällande normer.

Varning!

Installationen av kåpan skall utföras av en person som är försedd med särskilt tillstånd för att utföra installationsverksamhet och tillståndet skall ha erhållits i enlighet med gällande lagar. Installationen skall dessutom genomföras i överensstämmelse med de gällande lagföreskrifterna som reglerar användningen av fläktkåpor i kökslokaler, där apparat för gas gasvarnarsbrytare (ex. gashäll, gasvarnarsbrytare). Det är således nödvändigt att kontrollera att det förekommer (eller gör) en ventilationsöppning i lokalen med den nettoaktion som anges i de ovan nämnda föreskrifterna. Ventilationsflödet ska endast monterats i de land där detta krävs av säkerhetsnormerna. Installatören är ansvarig för och ska se till att monteringen utförs på ett korrekt sätt (Fig. 18 och 19).

Särskilda Råd

- Apparaten har konstruerats fackmässigt och på ett korrekt sätt.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, snö, sol etc.
- Apparaten ska användas enligt de anvisningar i Fig. A.
- Sätt Er inne på eller placera inga föremål på apparaten.
- Nedsänk inte apparaten eller dess delar i vatten eller i andra vätskor (med undantag för vad som står i kapitlet om "Rengöring").
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som till exempel sprit, insektsmedel, bensin etc.
- Denna apparat elektriska säkerhet garanteras endast om apparaten är korrekt ansluten till ett effektivt jordsystem, såsom föreskrivs i de gällande normerna beträffande elektrisk säkerhet. Det är nödvändigt att kontrollera detta fundamentala säkerhetskrav och, för händelse av tvivel, begära en noggrann kontroll av systemet, utförd av kvalificerad yrkesman.
- Vid installationen behövs en allpoolig brytare med ett kontaktsväng på minst 3 mm.
- Kontrollera att insugnings- och utblåsningssystemerna på apparaten inte är igensatta, utan att luft fritt kan passera genom apparaten
- Det är nödvändigt att ombesörja för en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen så att en

- عدم لسه بأيدى ميلة أو رطبة؛

- عدم لسه عندما تكون حافى القدمين؛

- عدم استعماله من قبل الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.

• إن وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية/القياس يجب أن يتم فقط عند توفر الشروط التالية:

- الغرض الكهربائي للتيار يجب أن تكون مطابقة للخواص المذكورة في اللاحقة (شكل 1 - Fig. 1 - A).

- يجب أن تكون درجة تحمّل الشبكة/القياس مناسبة لطاقة عمل الجهاز القسوى.

في حال عدم توفر هذه الشروط، يجب مراجعة فني مختص.

• لا يعمل الجهاز يعمل من دون فائدة؛ إطفاء، الفتح قاطع التيار في حال عدم استخدامه.

• قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة يجب إطفاء قاطع تيار الجهاز، وفصل القابس عن التيار أيضا إن وجد.

• يجب إطفاء الفتح قاطع التيار للجهاز. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قلع غيار تعطيك التاكيد على أن تكون قلع غيار Vortice أصلية.

• لدى الرغبة في التخلص من الجهاز يجب إطفاء الفتح قاطع التيار ومن ثم فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. وبعد ذلك وضع الجهاز بعيد عن متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.

• ينبغي أن يكون تركيب شبكة التيار الكهربائي المرسل بها الجهاز مطابق للترتيب السارية المعمول.

إنتجيبه

يجب أن تتم عملية تركيب المظنفة من قبل فني مختص في هذا النوع من العمل وعلى دراية كاملة بطريقة التركيب والترتيب الخاصة بالمهارة.

يجب أن تتم عملية التركيب بشكل مطابق لتوصيات القرائين التجارية التي تحدد وتنظم واستخدام المادتين المتضمنة في أماكن مثل الطبخ، حيث يتم فيها استخدام أجهزة تعمل بالغاز (مثل سطح الطهي وحقان الماء الغازي). أي يجب التأكد من وجود (أو تنفيذها) فتحة تهوية في الغرفة ذات قطر مساوي للفتحة المبنية في القرائين المغار إليها سابقا.

يجب أن يركب الصمام الفراشي فقط في البلدان التي تتطلبه وتعتبر عنه قرائين وقواعد الأمان. وتكون من وظيفة فني التركيب القيام بالإجراءات الصحيحة والسليمة في تركيبه (شكل 18، Fig. 19).

تنبيهات خاصة

• صنع هذا الجهاز طبق أصول فنية وتقنية عالية.

تجهيزات

وقع اختيارك على جهاز من صنع Vortice (مؤسسة مصنعة منذ أكثر من ثلاثون عاما للسياخن التوزيع)

هذا الجهاز يجمع بشكل مثالي

بين التصميم الحديث والأداء الممتاز.

يأخذ Vortice 60-90" إلى مطبخك ترفع من قيمة

البيئة وتعطي عليها لسة من التصميم الحديث.

يساعدك هذا الجهاز بالإضافة، في التغلب على

مشاكل الروائح الكريهة والذئب والرطوبة.

إذا تم وصل الجهاز بيمرى الذئبان سوف تتخلص من

جميع العناصر الملوثة الناتجة عن الطبخ خلال عملية

الطهي. وإذا تم استخدامه كمبرش بالإضافة إلى

جهاز إمتصاص مناسب (مقاطع) سوف يسمع

بالتخلص من الروائح الكريهة والشعور المقلقة في

الهدم. اللوث وطردوها من المطبخ عبر ميمرى الهدم.

بالإضافة إلى ذلك، زود جهاز Vortice 60-90"

بجهاز إبانارة عملي تم تصميمه لكي يركز أقصى

درجة من التردد على سطح المرقد.

قبل الإقدام على استخدام الجهاز، اقرأ بإتجاه هذه التعليمات: لا يمكن اختيار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص والحيوانات والأشياء، الناجمة عن عدم الأخذ بالتعليمات والتعليمات المرفقة في هذا الكتيب.

تنبيهات عامة

• القواعد المذكورة في هذا الكتيب توضح طريقة التركيب والاستخدام والصيانة الصحيحة لهذا الجهاز. اتباع كل هذه الإرشادات لضمان دقوته وأمانه الكهربائية والكيميائية. ولذا، يصبح يحفظ كتيب الإرشادات هذا دائما.

• عدم استعمال هذا الجهاز ووظيفة مخالفة لـ هو موضح في هذا الكتيب.

• التأكد من سلامة هذا الجهاز بعد تروعه من المغلف؛ في حال

التمسك بذلك عليك مراجعة فني مختص فوراً. عدم ترك

أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير

المؤهلين.

• إذا سقط هذا المنتج أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد

من سلامته لدى ومركز صيانة فنية مفوض.

• لدى استعمال أي جهاز كهربائي، يجب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها: